

PARA ESPAÑOL, VER AL OTRO LADO.

PUBLISHED BY NCTM ALLIANCE FOR CHILDREN

# Children's Advocate

JANUARY - FEBRUARY 2005



PHOTO BY JEFFREY M. HARRIS

**Columns/Features**

**LESS POLLUTING SCHOOL BUSES** ..... 3

**Family Research & News**

**DEVELOPERS ACCOUNTABLE TO THE COMMUNITY** ..... 4

**Books**

**IGNITE FIRE ON VIDEO GAMES** ..... 6

**2005 MULTICULTURAL CALENDAR** ..... 8

**Child Care Update**

**HOPE FOR BETTER CARE** ..... 10

**Books**

**MONSIEUR LIBRARY** ..... 14

**NEWS FROM THE CHILDREN'S & ADVOCATE FOUNDATION** ..... 18

For a complete  
listing of books  
to order, visit  
www.nctm.org  
or call 800-354-2729

## Exitosa campaña de padres de San Francisco para conseguir autobuses escolares más limpios

POR ELISA GAHNG

**H**asta hace poco, los niños de San Francisco iban a la escuela en autobuses escolares cuyas emanaciones de diesel por el escape pueden desencadenar síntomas en personas asmáticas, e incluso provocar asma. “La polución dentro de un autobús parado con el motor en marcha es de cinco a quince veces más alta que afuera”, dice María Luz Torre, miembro de Parent Voices en San Francisco.

Sin embargo, gracias al proyecto de Ayuda contra el Asma para Niños (ARK, según sus siglas en inglés) de dicha organización, los autobuses escolares de esta ciudad pronto estarán menos contaminantes. Los padres de ARK se basaron en campañas previas contra el asma, buscaron más información sobre esta enfermedad, consiguieron apoyo y trabajaron con el consejo escolar para exigir nuevos filtros de aire en los autobuses escolares. La resolución fue aprobada en febrero de 2005. Las estrategias de ARK incluyeron:

- **Investigación:** Los miembros de ARK descubrieron que el distrito escolar permitía que sus autobuses fueran más contaminantes que los de otros distritos; asimismo, averiguaron que el contrato del servicio de autobuses estaba a punto de expirar.
- **Reuniones semanales educativas:** ARK invitó a una serie de organizaciones—incluyendo la Asociación Americana del Pulmón y el Grupo de Trabajo contra el Asma de San Francisco—para discutir sobre la enfermedad. ARK ofrece cena y cuidado de niños en todas sus reuniones “para que un mayor número de padres pueda participar libremente”, dice Torre.  
“Poder estar informado y hacer tu propia investigación es una transformación muy poderosa”, dice la madre Shirley Castillo. “Sólo éramos padres. (Estas organizaciones) tenían todos estos recursos para nosotros (y) me hicieron ganar confianza para abogar con más fuerza y ser una madre más activa en la vida de mi propio hijo”.
- **Recoger apoyo:** Los miembros de ARK recolectaron más de 200 firmas de padres, maestros y otros que estaban a favor de conseguir autobuses más limpios. “Fuimos a las escuelas y explicamos qué sucede cuando un autobús escolar está parado con el motor en marcha y en qué medida esta contaminación puede provocar asma”, recuerda Castillo. “Fuimos a las clases de desarrollo infantil en las universidades, a los consultorios de los pediatras, a las reuniones de ACORN.

Hablamos con tanta gente como nos fue posible”.

- **Hacer alianzas:** “Hicimos alianzas con miembros del consejo escolar y con organizaciones importantes, (incluyendo la Asociación Americana del Pulmón y el sindicato de conductores de autobuses escolares)”, dice Torre. “Su apoyo le dio peso a nuestro argumento”.
- **Llegar hasta el consejo escolar:** ARK llevó las firmas a las reuniones del consejo escolar. Padres y niños asmáticos testificaron sobre los ataques de asma en la escuela y los primeros se reunieron con miembros del consejo escolar para discutir la posibilidad de trabajar de forma conjunta.

“No me había dado cuenta de cuánto poder tienes cuando puedes hablar frente al consejo”, dice la madre Lorie Jones. Otra madre, Sandra Estrada, concuerda: “Antes era una persona de lo más tímida. Pero ahora puedo ir ahí y hablar desde mi corazón”.

- **Escribir una resolución:** los padres de ARK trabajaron con otras organizaciones dedicadas al tema del asma, así como con miembros del consejo escolar, para escribir una resolución exigiendo nuevos filtros de aire en autobuses nuevos como parte de las condiciones para la renovación del contrato de autobuses.

“Parent Voices trajo a la mesa mucha investigación y educación, y nos ayudó a pensar cómo pueden hacerse concesiones dentro de la crisis actual de presupuesto”, dice el presidente del consejo escolar, Eric Mar.

ARK ha sido reconocida por varias agencias federales y del Área de la Bahía de San Francisco, y ha recibido el Premio Paladín del Aire Limpio de 2005.

“Tienes el derecho de hablar en nombre de tu hijo”, dice Castillo. “Yo no sé de política ni de hablar en público, pero conozco a mi hijo. El resto viene por sí solo”.

- **Parent Voices de San Francisco:** 415-343-3383, [www.parentvoices.org](http://www.parentvoices.org)



PARENT VOICES

# Desarrollo responsable

## Acuerdos de beneficios comunitarios comprometen a promotores inmobiliarios a dar empleo—y más—a los residentes locales

POR EVE PEARLMAN

**C**elia Contreras, madre de dos varones, perdió su trabajo de 6,75 dólares por hora como encargada de ropa blanca del hotel Holiday Inn en el que trabajaba cuando éste cerró sus puertas en 1999. Pero hoy está otra vez en el mismo sitio—ganando 12 dólares por hora más seguro médico—en el recién reconstruido hotel Renaissance Hollywood de Los Ángeles. Ahora, dice Contreras, es “capaz de ahorrar y de gastar más dinero para darle una mejor vida a mis niños”.

Sonia Zepeda vive en el barrio y trabaja con Contreras en el departamento de limpieza del Renaissance Hollywood. Está mucho más cerca de su casa que su último trabajo en Pasadena y cobra 12,20 dólares por hora más seguro médico, un aumento importante respecto de su salario anterior de 7,77 dólares por hora sin beneficios de salud. Ahora puede enviarle más a los niños que ha dejado en Guatemala: “gracias a esto tienen una mejor vida”, dice.

### Beneficios para la comunidad

Contreras y Zepeda consiguieron sus respectivos empleos después de que la Alianza de Los Ángeles para una Nueva Economía (LAANE) y otras organizaciones comuni-

tarias presionaran a los promotores del complejo hotelero, comercial y de ocio *Hollywood and Highland* para que dieran respuesta a la necesidad de los residentes de acceder a empleos bien pagados. El promotor estuvo de acuerdo en ofrecer un programa local de empleo, formación laboral en el lugar de trabajo y la garantía de crear 1000 puestos de trabajo con salario mínimo ajustado al coste de vida. Fue “nuestra primera oportunidad de conquistar algunos beneficios para la comunidad” de manos de un promotor, dice Roxana Tynan, directora de desarrollo responsable de LAANE.

Desde entonces LAANE ha estado al frente de la negociación de acuerdos de beneficios comunitarios (CBAs, según sus iniciales en inglés) en media docena de proyectos de promoción inmobiliaria de Los Ángeles, con el doble de acuerdos actualmente en proceso de negociación. “A largo plazo”, dice Tynan, “nos gustaría establecer políticas que aseguren un paquete básico en cada promoción urbana”.

### Empleos y vivienda

Socorro Callejas, ama de casa y madre de dos hijos, se enteró a través de Tynan que unos promotores inmobiliarios estaban planeando construir un enorme complejo hotelero a apenas siete calles de su casa. Callejas comenzó a formar parte en las negociaciones con el promotor e incluso habló en el Ayuntamiento. “Me siento bien porque he estado ‘trabajando’ a los promotores y ellos me conocen”, cuenta. “Hay mucha gente en esta comunidad que tiene miedo de decir qué es lo que nos hace falta, pero si yo puedo hablar en su nombre, eso es bueno”.

Después de negociar con los residentes, el promotor firmó un acuerdo de beneficios para la comunidad, incluyendo un programa local de empleo, formación en el puesto de trabajo, empleos con salario mínimo ajustado al costo de vida y seguro médico y, además, unas 50 unidades de vivienda asequible, más que necesarias. “Esto requirió mucha energía y tiempo,” dice Callejas, pero “aprendí que si luchas por algo puedes conseguirlo”.

### Liderazgo y visión

Los vecinos participaron también en otra negociación reciente de un CBA, en ocasión de la planificada ampliación del Aeropuerto de Los Ángeles (LAX). María Verduzco-Smith es madre, abuela, bisabuela y presidenta del consejo de coordinación vecinal de Lennox, un área

## RECURSOS

- Alianza de Los Ángeles para una Nueva Economía: 213-977-9400; [www.laane.org](http://www.laane.org)
- La guía de LAANE sobre Acuerdos de Beneficios Comunitarios se encuentra disponible en Internet (sólo en inglés): [www.californiapartnership.org/downloads/CBA%20Handbook%202005%20final.pdf](http://www.californiapartnership.org/downloads/CBA%20Handbook%202005%20final.pdf)
- *Working Partnerships USA* (en San José): 408-269-7872; [www.wpusa.org](http://www.wpusa.org)
- *Partnership for Working Families* (en todo California): 510-834-8503; [www.californiapartnership.org](http://www.californiapartnership.org)
- Alianza del Este de la Bahía para el Desarrollo Sostenible: 510-893-7106



LAANE

*Coalición exige a Wal-Mart la negociación de un CBA antes de la apertura de uno de sus establecimientos en Inglewood.*

municipal no incorporada cerca del aeropuerto con mayoría de residentes de habla hispana y de bajos ingresos.

Con el apoyo de LAANE, Verduzco-Smith comenzó a formar parte de las reuniones con los promotores. “Al principio me intimidaba mucho, y pensé que simplemente me sentaría allí y no diría nada”, cuenta. Sin embargo, poco después se encontró a sí misma explicando las necesidades de la gente de su comunidad, desde encontrar nuevos empleos hasta mantener los camiones fuera de las calles de la localidad.

“Resulta que Los Ángeles está justo en este momento increíble en el que se da la presencia de liderazgo y visión para aquellos que están interesados en trabajar juntos para la construcción de un poder común”, dice Chereesse Thymes, de *Partnership for Working Families* (Asociación Pro-Familias Trabajadoras). “Y ese es el modelo por el que nos esforzamos todos mientras procuramos trabajar en todo el país”.

## Llegar a todo el estado

Aprendiendo de la gente de Los Ángeles, una coalición de organizaciones comunitarias de San José negoció recientemente un CBA con el promotor de un exclusivo distrito residencial, comercial y de ocio en el centro de la ciudad. El proyecto recibe una proporción importante de subvenciones públicas, razón además para insistir en su responsabilidad social, según manifiestan los vecinos. El CBA fue aprobado en abril de 2003, con la participación de sindicatos, entidades religiosas, ACORN, residentes del barrio y pequeños comerciantes del centro de la ciudad. El acuerdo incluye un aumento en el número de unidades de vivienda asequible (las cuales se incrementaron de 35 propuestas inicialmente a 509), espacio previsto para guarderías y provisión de puestos de trabajo con salario mínimo ajustado al costo de vida.

En el este de la Bahía de San Francisco, varias organizaciones se encuentran trabajando en el desarrollo local del proceso de CBAs, como en el caso de la Alianza del Este de la Bahía para el Desarrollo Sostenible.

*Yulissa Zulaica contribuyó información para este artículo.*

## RESPONSABILIDAD COMUNITARIA PARA LOS PROMOTORES INMOBILIARIOS

Un promotor construye un nuevo centro comercial o de ocio en una comunidad de bajos ingresos y los vecinos se benefician de la creación de todos los nuevos puestos de trabajo e instalaciones, ¿no?

No necesariamente. Con frecuencia los empleos y otros beneficios van a parar a gente de fuera del área en cuestión.

Por esta razón, grupos comunitarios de Los Ángeles y de otras localidades están empezando a trabajar en los llamados “Acuerdos de Beneficios Comunitarios” (CBAs, en inglés), contratos legales entre promotores inmobiliarios y organizaciones comunitarias que detallan los beneficios que las diversas promociones traerán a los residentes locales, tales como empleos de calidad, formación laboral y empleo local, vivienda asequible, mejoras ambientales y, en algunos casos, servicios comunitarios tales como clínicas de salud o centros juveniles.

La Alianza de Los Ángeles para una Nueva Economía (LAANE) ha estado en la vanguardia de muchas campañas en pro del desarrollo urbano responsable. Algunos puntos significativos sobre estas campañas:

1. **“Trate de conseguir que se involucre tanta gente como sea posible, de modo tal que (las campañas) gocen de buena credibilidad”,** dice Roxana Tynan, directora de desarrollo responsable de LAANE. Involucre a los sindicatos, escuelas, iglesias, grupos ambientales y activistas vecinales.
2. **Entienda cuáles son los temas importantes para la comunidad:** a menudo el proceso comienza con una gran reunión comunitaria. Las preocupaciones más extendidas son por lo general empleo, vivienda, servicios barriales y cuestiones ambientales.
3. **Formar un comité de negociación** de voluntarios de la comunidad.
4. **Negociar con el promotor** e implicarse en el proceso de desarrollo del proyecto.

En general los promotores muestran buena disposición para reunirse con representantes de la coalición, dice Tynan, ya que saben que necesitan el apoyo de la comunidad para hacer viable el proceso de aprobación en el ayuntamiento. LAANE envía representantes a todos los plenos en los que se discute el proyecto. Éstos hacen oír su voz y alistan el apoyo de miembros del concejo de la ciudad o de otros funcionarios. “Generalmente los promotores reconocen el poder que tienen los grupos y sindicatos en activo para hacerles pasar un mal rato”, dice Tynan.

El proceso funciona mejor, dice Chereesse Thymes, directora ejecutiva de *Partnership for Working Families*, “cuando está liderado por la comunidad y refleja una valoración honesta de lo que el proyecto significa para los habitantes del barrio y de lo que a éstos les gustaría ver en ese sitio.”



# Niños y videojuegos

Cómo afectan los videojuegos a niños.

Algunos consejos para ayudar a los padres a poner límites

POR ANDREW ALDRICH

**C**alifornia prohíbe ahora la venta o alquiler de juegos “ultraviolentos” a menores de edad. La nueva ley se aprobó con el objeto de mantener juegos clasificados para adultos—tales como *Grand Theft Auto*, donde los jugadores son testigo de cómo una prostituta recibe patadas hasta morir—fuera del alcance de los adolescentes. La industria de videojuegos está plantando cara a dicha ley.

Mientras la cobertura de los medios se centra a menudo en los jóvenes, quienes abogan por los niños dicen que los más pequeños también juegan a juegos que son demasiado violentos, y que lo hacen más de la cuenta. Pero la industria del videojuego y algunos expertos en medios argumentan, por el contrario, que dichos juegos pueden enseñar habilidades importantes.

Los juegos de vídeo han recorrido un largo camino desde que yo jugaba con el Atari cuando era niño, haciendo rebotar un cuadrado verde de acá para allá en la tele. Ahora se juegan en computadoras, televisores y dispositivos portátiles—como el

Game Boy o el Leap Pad—y hasta en teléfonos celulares. Los juegos son categorizados de acuerdo a la edad del jugador (ver sistema de clasificación) y al tipo de juego; por ejemplo: educativo, deportes, combate, etc.

## ¿Bueno o malo?

Quienes abogan por los niños aplauden la nueva ley, pero afirman que hace falta más. “La violencia está presente en casi todos los juegos. El 60 por ciento de los niños de más de ocho años califica a los juegos para mayores de diecisiete como sus favoritos”, dice Becca Arnold de *Child-Responsible Media Campaign* (Campaña de Medios Responsables con los Niños).

Los estudios vinculan a los videojuegos con un montón de problemas:

- **Exposición a la violencia:** “La violencia gráfica y de alto contenido sexual de los medios...puede ser tan peligrosa para la salud de nuestros niños como los cigarrillos”, dice James Steyer, de *Common Sense Media* (Medios con Sentido Común). La Academia Americana de Pediatría dice que jugar con videojuegos violentos aumenta el comportamiento violento de los jóvenes tanto como fumar aumenta el cáncer de pulmón.
- **Obesidad:** el uso de los videojuegos puede contribuir a incrementar el sobrepeso en los niños, en tanto éstos no realizan suficiente actividad física, según el Instituto Nacional de Medios y Familia (NIFM, según sus siglas en inglés).
- **Promoción de estereotipos:** En una revisión de videojuegos de 2000, “los personajes afroamericanos no mostraron reacción alguna ante el dolor”, pero esto no era así para los personajes latinos, dice Eileen Espejo, de *Children Now* (Niños Ya). En 2001, el 73 por ciento de los personajes controlados por el jugador era de sexo masculino y el 87 por ciento de los héroes era blanco (*Children Now*; Fundación Kaiser para la Familia).

Los estudios también apuntan algunos beneficios de los videojuegos:

- **Potencian** la lectura, el pensamiento lógico, la observación y la resolución de problemas (Fundación Kaiser para la Familia; NIFM).

## SISTEMA DE CLASIFICACIÓN DE VIDEOJUEGOS

- **EC—Early Childhood** (“niñez temprana”, a partir de 3 años): pueden contener violencia en los dibujos (“dibujos animados con malicia”).
- **E—Everyone** (“para todos”, a partir de 6 años): algo de violencia en los dibujos o violencia “leve”, y/o lenguaje moderado.
- **E+10—Everyone +10** (“para todos + 10”, a partir de 10 años): más violencia en los dibujos o violencia “leve”, y/o temas más sugerentes.
- **T—Teen** (“adolescentes”, a partir de 13 años): violencia, temas sugerentes, escenas con sangre (mínimas) y/o lenguaje fuerte.
- **M—Mature** (“maduro”, a partir de 17 años): violencia intensa, mucha sangre, contenido sexual y/o lenguaje fuerte.
- **AO—Adults Only** (“sólo adultos”, a partir de 18 años): violencia intensa y prolongada, y/o contenido sexual gráfico.

Para informarse sobre la clasificación de juegos específicos visite el sitio [www.esrb.org](http://www.esrb.org)



ISTOCKPHOTO

“No creo que los juegos de vídeo sean malos”, dice Tessa Jolls, del Centro para la Educación de los Medios y madre de un joven de quince años. Son muy atractivos: ¡mi hijo siempre quiere jugar con ellos!” Los padres necesitan enseñar a sus hijos a discernir los límites”.

## Consejos para padres

**COMPRE CON INTELIGENCIA:** Carolyn Johnson, madre de una niña de siete años, Chase, dice: “juego el juego en su totalidad (y decido) si quiero que Chase lo juegue”. También ve cómo son representadas las mujeres y las personas de color. Los padres pueden alquilar los juegos o hacer que la tienda les haga una demostración. También deberían comprobar la clasificación del juego (ver sistema de clasificación en la página 6).

**HAGA PREGUNTAS:** ¿Los personajes del juego hacen daño a otros? ¿Con qué frecuencia? ¿Es recompensado? ¿Se muestra como algo gracioso? ¿Son las partes no violentas del juego menos divertidas que las violentas? ¿“El tipo malo” es siempre negro? ¿Hay descalificaciones de tipo racista? ¿Las mujeres son representadas como víctimas o símbolos sexuales?

**PONGA LÍMITES:** En mi casa limitamos el tiempo que puede pasar nuestro hijo de siete años Nehemiah frente a los videojuegos: no más que una hora a la semana para juegos educativos y treinta minutos por semana para otros juegos. Uno de los juegos es un poco violento, por lo que ahora ya no le dejamos jugar con él. Sin embargo, hace poco habló de un juego que había en lo de su tía. Nos dijo: “maté al tipo malo con un arma. Como él era malo, estuvo bien”. Eso fue una verdadera revelación. Llamamos a su tía y acordamos que limitaría los videojuegos cuando cuidaba del niño: sólo juegos clasificados para niños de menos de tres años y no más de una hora por día. Otros padres recomiendan:

■ **Limitar el tiempo de juego:** La Academia Americana de Pediatría recomienda que los niños no estén frente a

aparatos o juegos electrónicos más de una o dos horas por día. “Puse límites estrictos a Chase”, dice Johnson: treinta minutos en el Game Boy o en la computadora.

- **Supervisar los juegos:** Heidi McLaughlin no deja que su hijo juegue con los videojuegos sin que alguno de los padres esté cerca. Los expertos sugieren que los niños jueguen a los videojuegos en las estancias principales de la casa para que los padres puedan supervisarlos.
- **Permitir sólo el uso de juegos apropiados para la edad:** Jolls no permite a su hijo jugar con juegos clasificados para adultos en su casa y le explica por qué. “Muchas películas no son apropiadas para los niños”, añade Michael Romero, diseñador de videojuegos y padre de dos niños, “pero nosotros elegimos con mucho cuidado cuáles pueden mirar nuestros hijos”.
- **Restringir los juegos violentos:** “(Nuestras) reglas consisten en que en los videojuegos no pueden haber armas, no se puede dar palizas a la gente, y nada de kárate”, dice Jennifer Hughes, madre de un niño de siete años. Arnold dice que, si bien no permitía juegos violentos en su casa, su hijo tenía acceso a ellos jugando en casa de sus amigos. “Los padres han de colaborar entre ellos para limitar los juegos, así nadie tiene que asumir toda la presión”, dice.

**HABLE CON SU HIJO:** En casa hablamos de lo que sucede en los juegos que juega Nehemiah para reforzar la idea de que algunos comportamientos no están bien en “el mundo real”. Agrega Johnson: “cuando Chase termina de jugar con alguno de estos juegos charlo con ella. (Esto) la prepara para pensar sobre lo que está jugando”.

**PROMUEVA OTRO TIPO DE JUEGOS:** Los niños deberían jugar lejos “de la pantalla”, ya sea de TV, de la computadora o del Game Boy. Los padres sugieren el juego físico y el juego de roles, para compartir trabajos, arte y lectura, y el juego con amigos. Para buscar algunas ideas vaya al sitio [www.4children.org/news/304notvs.htm](http://www.4children.org/news/304notvs.htm)

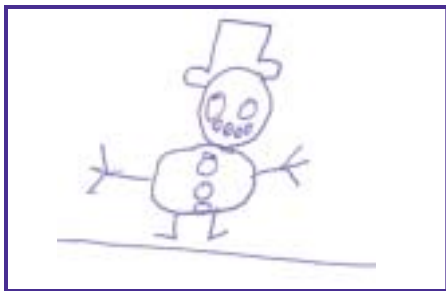
**ABOGUE POR JUEGOS MÁS SANOS:** Los padres pueden hablar con los vendedores sobre los juegos de vídeo que venden a los niños, así como con los restaurantes y centros comerciales en los que hay varios tipos de juegos. Asimismo, pueden escribir a sus legisladores sobre la necesidad de contar con juegos infantiles “más positivos”, o hablar con su PTA, iglesia o grupo de padres.

## RECURSOS

- Academia Americana de Pediatría: 847-434-4000; [www.aap.org/family/ratingsgame.htm](http://www.aap.org/family/ratingsgame.htm)
- Campaña de Medios Responsables con los Niños: [barnold@childresponsibledmedia.org](mailto:barnold@childresponsibledmedia.org), [www.medialegislation.org](http://www.medialegislation.org)
- Tolerance.org: 334-956-8200; [www.tolerance.org](http://www.tolerance.org)
- Análisis crítico de videojuegos: [www.commonssensemedia.org](http://www.commonssensemedia.org), [www.mediafamily.org](http://www.mediafamily.org)

# CALENDARIO MULTICULTURAL 2006

## DÉCADA INTERNACIONAL DE LA ONU PARA UNA CULTURA DE PAZ



OMAR

### ENERO

- 1** Año Nuevo (calendario gregoriano) ■ Proclamación de la Emancipación de Estados Unidos, 1863.
- 2** Día de los Ancestros (Haití).
- 6** Navidad armenia (ortodoxa); Epifanía; Día de Reyes; Duodécimo Día: los cristianos celebran la visita de los Reyes Magos.
- 9** Aniversario de Rigoberta Menchú (1959- ), activista quiché maya en pro de los derechos de los indígenas en Guatemala.
- 13** Se inventa el disco volador o *frisbee* (1957).
- 14** Makar Sankranti, Gujarat (India): los hindúes celebran la posición cambiante del sol remontando cometas.
- 15** Día Humanitario: conmemora a quienes cambiaron las leyes de segregación racial en Estados Unidos.
- 16** Día de Martin Luther King Jr. (1929-68): aniversario del líder de los derechos civiles de los negros en Estados Unidos.
- 17** Día de San Antonio (México): bendición de los animales.
- 18** Cumpleaños de Alan Alexander Milne (1882-1956), autor de *Winnie the Pooh*.
- 20** Ati-Atihan (Filipinas): celebra un antiguo pacto de paz entre los inmigrantes a las islas ■ Babin Den (Bulgaria): Día de la Abuela y de la Comadrona.

- 24** *Sojourner Truth* ("Verdad Peregrina", seudónimo de Isabella Van Wagener [1797-1883]), habla a la primera convención sobre los derechos de las mujeres negras en 1851. Fue la primera mujer afroamericana en hablar en público.
- 27** Día en memoria de las víctimas del Nazismo.
- 29** Yuan Tuan (China): Año Nuevo Chino (Año del Perro); se celebra con petardos, desfiles y comidas especiales en familia ■ Tet (Vietnam), Seol-Nal (Corea): Año Nuevo; los niños presentan sus respetos a sus mayores y reciben obsequios en forma de dinero.
- 31** Awal Muharram, al Hijra (Islam): El Año Nuevo (1427) comienza a la puesta del sol.



XIAO

### FEBRERO

#### Mes de la Historia Afroamericana

- 1** Día Nacional de la Libertad: conmemora la abolición de la esclavitud en 1865 ■ Estudiantes negros efectuaron una protesta no violenta en contra de la segregación en el mostrador de un restaurante de Carolina del Norte, dando origen al activismo en pro de los derechos civiles en 1960 ■ Cumpleaños de Langston Hughes (1902-67), escritor negro estadounidense.
- 2** Día de la Marmota (*Groundhog Day*) ■ Día de la Candelaria (México): celebración con danzas y procesiones.
- 3** Setsubun (Japón): Festival en el que se lanzan

habas para celebrar el fin del invierno ■ Aniversario de Rosa Parks (1913-2005), activista negra estadounidense en pro de los derechos civiles.

- 9** Aniversario de Alicia Walker (1944- ), autora y activista negra estadounidense.
- 12** Teng Chieh (Festival de las Farolas, China): pone fin al período de celebración del Año Nuevo ■ Tu B'Shevat (celebración judía): día para apreciar árboles y plantas que comienza al ponerse el sol ■ Se establece la Asociación Nacional para el Progreso de las Personas de Color (NAACP) en 1909.
- 14** Día de San Valentín.
- 15** Aniversario de Susan B. Anthony (1820-1906), una de las pioneras por los derechos de las mujeres ■ Cumpleaños de John Trudell (1946- ), activista y poeta de Lakota.
- 17** Semana Internacional de la Amistad.
- 18** Aniversario de Toni Morrison (1931- ), autora negra estadounidense.
- 19** Día nacional en memoria de la internación de japoneses: recuerda el encarcelamiento de estadounidenses nipones durante la Segunda Guerra Mundial ■ Cumpleaños de Amy Tan (1952- ), autora chino-americana.
- 20** Día del Presidente (Estados Unidos).
- 23** Aniversario de W.E.B. Du Bois (1868-1963), sociólogo que contribuyó a la creación del NAACP.
- 24** Día de la Bandera (México) ■ Elizabeth Gurley Flynn (1890-1964) lideró a 20.000 mujeres en la huelga textil de 1912 conocida como "*Bread & Roses*" (pan y rosas).
- 28** Carnaval, Mardi Gras (Brasil, Caribe e Italia): celebración de los ciclos vitales con música, bailes de disfraces y desfiles.

## MARZO

Mes de la Historia de la Mujer

- 2 *Read Across America* (día de celebración de la lectura en todo Estados Unidos) ■ Aniversario de Dr. Seuss (Theodore Geisel, 1904-91), autor de libros infantiles.
- 3 Hina Matsuri (Japón): Festival de la Muñeca (festival especial para niñas) ■ Aprobación de la primera ley de regulación de las horas de trabajo infantil, 1824.
- 6 Aniversario del autor colombiano Gabriel García Márquez (1928- ).
- 8 Día Internacional de la Mujer: conmemoración nacida en Estados Unidos con la manifestación de mujeres del sector textil que reclamaban el derecho al voto femenino.
- 9 Debut de *Barbie*, 1959.
- 10 Muerte de Harriet Tubman (1821-1913), líder de la ruta subterránea de escape clandestino de esclavos (*Underground Railroad*) y esclavo auto-liberado.
- 13 Purim (celebración judía): celebra el antiguo rescate de los judíos de la persecución religiosa con juegos y pasteles; se inicia al caer el sol.
- 14 Holi (India): Festival de colores de la primavera.
- 17 Día de San Patricio (celebración irlandesa) ■ Referéndum sudafricano para poner fin al apartheid, 1992
- 20 Equinoccio vernal (hemisferio Norte) ■ Festival Ibu Afo (Nigeria): Año Nuevo, celebrado con gritos y aplausos.
- 21 Noruz: Año Nuevo persa celebrado con rituales antiguos, incluyendo siete platos simbólicos que comienzan con la letra persa "s" ■ Día del Niño Indígena (México) ■ Aniversario de Benito Juárez (1806-72), líder zapoteca de la resistencia a la invasión extranjera de México ■ Día Internacional para la Eliminación de la Discriminación Racial (ONU).
- 29 Día de la Juventud (Taiwán) ■ Varsha-Pratipada (celebración hindú): comienzo del Año Nuevo (2063).

- 31 Día de César Chávez (1927-93): conmemora el aniversario del líder laboral mexicano que organizó a los trabajadores del campo.



JULIAN

## ABRIL

Mes de la Prevención del Abuso Infantil


Mes del Niño Pequeño

- 1 Día del Inocente.
- 2 Comienza la Semana del Niño Pequeño.
- 4 Aniversario de Maya Angelou (1928-), autora negra estadounidense.
- 5 Ch'ing Ming (China), Han Sik'il (Corea): celebra la primavera y honra a los antepasados ■ Aniversario de Booker T. Washington (1856-1915), líder y educador negro estadounidense.
- 10 Mawlid al Nabi (Islam): celebra el aniversario del profeta Mahoma (570-632); comienza al caer el sol ■ Aniversario de Dolores Huerta (1930- ), líder chicana en pro de los derechos de los trabajadores y activista social.
- 12 Pesaj: celebración judía de la liberación de la esclavitud; comienza a la puesta de sol.
- 13 Thingyan (Burma), Songkran (Tailandia): Año Nuevo; se celebra salpicando con agua a otras personas y a imágenes del Buda.
- 16 Pascua.
- 21 Aniversario de Friedrich Froebel (1782-1852), padre del jardín de infancia y creador del movimiento de educación progresista.
- 22 Día de la Tierra: Día en honor a la tierra para promover un estilo de vida medioambientalmente conciente.
- 28 Día del Árbol.
- 30 Día del Niño (México, Estados Unidos) ■ Día

para la Eliminación del Castigo: promueve métodos alternativos de disciplina.

## MAYO

Mes de la Herencia de los Estadounidenses de Asia del Pacífico

- 1 Día del Salario Digno: Día para abogar por salarios adecuados para trabajadores del sector de cuidado de niños y asegurar atención infantil de calidad ■ Día Internacional del Trabajo (*May Day*) en honor de los trabajadores ■ Día de Lei (Hawaii): los hawaianos crean y llevan "leis" (bandas de flores) ■ Día de la Mamá Gansa (*Mother Goose Day*).
  - 2 Día Mundial del Asma.
  - 5 Cinco De Mayo (México) ■ Día del Niño (Japón y Corea) ■ Termina la ocupación de *Wounded Knee* (Dakota del Sur) por el Movimiento Indígena de Estados Unidos, 1973.
  - 9 Día Nacional del Maestro.
  - 12 Día Nacional de Apreciación del Proveedor: en honor a maestros y proveedores de cuidado infantil.
  - 14 Día de la Madre.
  - 17 El fallo *Brown v. Consejo de Educación* dictaminó la fin de la segregación en las escuelas públicas, 1954.
  - 19 Aniversario de Malcolm X (1925-65), nacionalista negro estadounidense y activista por los derechos civiles.
- 
- A child's drawing in blue ink on a white background. It depicts five children standing in a row. From left to right: a girl with a ponytail, a girl with a ponytail, a girl with a ponytail, a girl with a ponytail, and a boy with a crown on his head. The drawing is enclosed in a thin blue rectangular border.
- LETY
- 22 Aniversario de Harvey Milk (1930-78), líder pro-derechos de los homosexuales.
  - 25 Día de la Libertad Africana: Día de la independencia para muchos países africanos; se celebra con concursos, demostraciones y danzas.
  - 29 Día de los Caídos (*Memorial Day*).



## JUNIO

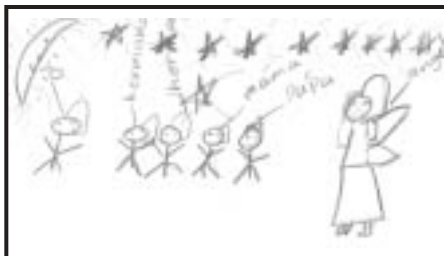
Mes del Orgullo Gay

- 1 Día en Representación de los Niños (*Stand for Children Day*): Día para abogar por los niños ■ Día Internacional del Niño (ONU).
- 4 Dano (Corea): celebra el comienzo del verano.
- 11 Día de la Concienciación sobre Niños Estadounidenses Multiculturales.
- 12 Día de la Independencia de Filipinas ■ Aniversario de Ana Frank (1929).
- 16 Los indios cherokees fueron forzados a comenzar su exilio de 1200 millas a Oklahoma en el llamado "Camino de las Lágrimas" (*Trail of Tears*), 1838.
- 17 Día Mundial del Malabarismo
- 18 Día del Padre.
- 19 *Juneteenth*: conmemora la proclamación de 1865 que liberó a los esclavos de Texas ■ Aniversario de Aung San Suu Kyi (1945- ), líder de Burma en pro de la democracia y la no violencia.
- 21 Solsticio de verano (hemisferio norte).
- 24 Inti Raymi (celebración Inca): Festival del dios del sol celebrado con hogueras, danzas y procesiones.
- 28 *Stonewall Riot* (1969): Origen del movimiento de liberación gay, marcado por la resistencia de los asistentes ante una redada policial a un club de Nueva York de afluencia gay.
- 29 Aniversario de Julia Lathrop (1856-1932), pionera en la lucha para establecer leyes de trabajo infantil.

## JULIO

- 1 Día de Canadá.
- 2 Aniversario de Thurgood Marshall (1908-93), primer juez negro de la Corte Suprema de Estados Unidos.
- 3 Niños trabajadores iniciaron una huelga demandando jornadas laborales de 11 horas y semanas laborales de 6 días, 1835.
- 4 Día de la Independencia de Estados Unidos.
- 6 Aniversario del Dalai Lama (1935- ), líder espiritual del Tíbet.

- 7 Festival de la Estrella (Japón): los niños atan poemas y deseos a palos de bambú y los ofrecen a las estrellas.
- 12 Aniversario de Pablo Neruda (1904-73), poeta y diplomático chileno.
- 13 Festival Bon (Japón): lámparas y hogueras honran a los muertos.



- 18 Aniversario de Nelson Mandela (1918- ), líder negro sudafricano contra el apartheid. Encarcelado durante 27 años, fue presidente de Sudáfrica (1994-99) ■ El Fondo de Defensa Infantil es fundado por Marian Wright Edelman, 1967.
- 19 Convención de Seneca Falls: las mujeres bosquejaron la "Declaración de Sentimientos" que afirmaba su derecho a la igualdad, 1848.
- 20 Primeras Olimpiadas Especiales, 1968.
- 26 Se aprueba la Ley de Estadounidense con Discapacidades (ADA), 1990.

## AGOSTO

- 1 Comienza la Semana Internacional del Payaso.
- 6 Día de Hiroshima: recuerda el bombardeo atómico de 1945 y promueve la paz.
- 9 Raksha Bandhan (India): hermanos y hermanas prometen ser buenos el uno con el otro ■ Día Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo (ONU) ■ Aniversario de Jean Piaget (1896-1980), psicólogo suizo y filósofo que estudió el desarrollo mental de los niños.
- 15 Aniversario de Oscar Romero (1917-80), arzobispo que trabajó por la paz y la justicia en El Salvador.
- 18 La decimonovena enmienda de la Constitución de Estados Unidos dio a las mujeres el derecho al voto, 1920.
- 28 Marcha en Washington: el Dr. Martin Luther

King Jr. pronunció su histórico discurso "Tengo un Sueño", 1963.

## SEPTIEMBRE

Mes de la Herencia Hispana (15 Sept. - 15 Oct.)

- 1 Comienza la Semana de Prevención de Lesiones en la Niñez.
- 3 Frederick Douglass (1817-95) escapó la esclavitud en 1838 y se convirtió en líder abolicionista.
- 4 Día del Trabajo (Estados Unidos, Canadá) en honor de los trabajadores.
- 10 Día de los Abuelos (Estados Unidos).
- 16 Día de la Independencia de México.
- 21 Día Internacional de la Paz (ONU)
- 22 Rosh Hashanah: Año Nuevo Judío; comienza al caer el sol (año 5767) ■ Día de California del nativo-americano: jornada de educación sobre la cultura y la historia de los pueblos indígenas de Estados Unidos ■ Equinoccio de otoño (hemisferio norte) ■ Origen del cono de helado, creado por Italo Marchiony en 1913, cuando vendió limón helado desde un carrito.
- 23 Ramadán (Islam): mes de ayuno y plegarias; comienza al caer el sol ■ Semana del Libro Prohibido.
- 28 Día del Maestro y Aniversario de Confucio (551-479 a.C.), Taiwán, China.

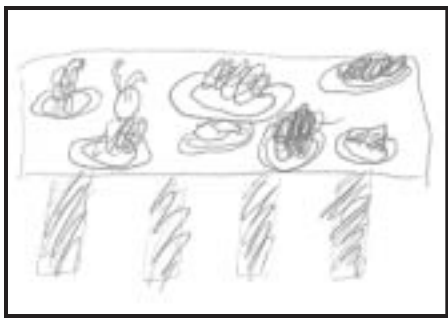


## OCTUBRE

Mes de la Salud Infantil

- 1 Yom Kippur (celebración judía): Día de la Expiación; comienza al caer el sol.

- 2** Aniversario de Mahatma Gandhi (1869-1948), líder de la lucha no violenta por la independencia de la India ■ Aniversario de *Charlie Brown* y *Snoopy* (1950).
- 4** Día "Camine a la Escuela" (Estados Unidos).
- 5** Chusok (Corea): festival de agradecimiento por la cosecha ■ Muerte de Tecumseh (1768?-1813), líder shawnee que se pronunció contra los tratados injustos con colonos blancos.
- 6** Tet Trung Thu (Vietnam): festival de otoño en el que los niños desfilan con faroles por las calles ■ Succot: festival judío de la cosecha; comienza al caer el sol.



ALEXIS

- 7** Aniversario de Desmond Tutu (1931-): arzobispo sudafricano y líder en la lucha contra el apartheid.
- 8** Domingo Blanco (Samoa): los padres preparan una fiesta para sus hijos.
- 9** Día de los Pueblos Indígenas.
- 10** Aniversario de Ken Saro Wiwa (1941-95), activista nigeriano en pro del medioambiente y los derechos humanos.
- 12** Día de la Raza (México) ■ *Lights on Afterschool!* ("Luces sobre los programas extraescolares") publicita la necesidad de crear más programas.
- 17** Día Internacional para la Erradicación de la Pobreza (ONU).
- 21** Diwali (India): Festival de Luces que celebra la fortuna y la generosidad.
- 23** Eid-al-Fitr (Islam): fin del Ramadán, celebrado con banquetes y rezos.
- 24** Fundación de las Naciones Unidas para trabajar por la paz mundial, 1945.

**31** Noche de Brujas (*Halloween*).

## NOVIEMBRE

Mes de la Herencia de los Indígenas Americanos

- 1** Día de los Muertos (México): honra a los muertos en los cementerios y mediante la decoración de altares.
- 10** "Plaza Sésamo" (*Sesame Street*), programa infantil educativo, salió al aire por primera vez en 1969.
- 11** Día de los veteranos de guerra (Estados Unidos).
- 13** Comienza la Semana Nacional del Libro Infantil.
- 14** Día del Niño (India): conmemora el nacimiento de Jawaharlal Nehru (1889-1964), primer ciudadano en llegar a Primer Ministro de la India.
- 18** Aniversario de Wilma Mankiller (1945- ): líder de la nación cherokee (1985-95) ■ Se inicia la publicación del *Children's Advocate* en inglés, 1973.
- 20** Día Mundial de la Infancia (UNICEF).
- 23** Día de Acción de Gracias.
- 24** "Día sin Compras", establecido para abogar contra el consumismo.
- 25** Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres (ONU).
- 29** Se aprueba la Ley de Educación para los Niños con Discapacidades, 1975.
- 30** Día de Andrés Bonifacio (1863-97): aniversario del líder filipino que lideró la revuelta contra España.

## DICIEMBRE

- 1** Día Mundial de Lucha contra el SIDA ■ Arresto de la líder de derechos civiles Rosa Parks por negarse a ceder su asiento en un autobús en 1955. Este hecho originó un boicot que terminó con la segregación en los autobuses en todo el sur de Estados Unidos.
- 3** Día Internacional de las Personas con Discapacidades (ONU) ■ Aniversario de Anna Freud (1895-1982), autoridad en problemas



CINDY

mentales infantiles que alertó contra la disciplina severa y la negligencia hacia los niños.

- 10** Día de los Derechos Humanos (ONU) ■ Aniversario de Thomas Gallaudet (1787-1851), pionero en la educación de personas sordas.
- 11** Se crea el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), 1946.
- 12** Celebración de la Virgen de Guadalupe, patrona de México.
- 16** Chanukah (fiesta judía): Festival de las Luces; comienza al caer el sol ■ Las Posadas (Estados Unidos, México); Simbang Gabi (Filipinas): celebrado con desfiles a la luz de las velas, dura hasta el 6 de enero.
- 20** Aniversario de Sandra Cisneros (1954- ), autora mexicanoamericana.
- 21** Solsticio de invierno (hemisferio norte).
- 25** Navidad.
- 26** Kwanzaa (tradición afroamericana): celebración familiar de siete días que conmemora los festivales africanos tradicionales de la cosecha.
- 30** Día de Rizal (Filipinas): día del asesinato del Dr. José Rizal (1861-96), reformador y escritor filipino.
- 31** Noche Vieja ■ Meditación por la Paz Mundial.

Calendario compilado por Daphne Muse y actualizado por Jessine Foss. Dibujos realizados por alumnos del programa extracurricular del Instituto Hispano del Área de la Bahía para el Desarrollo (BAHIA)

Calendario completo:

[www.4children.org/news/106mcs.htm](http://www.4children.org/news/106mcs.htm)

Para un póster del Calendario Multicultural completo, envíe \$3 a Defensor del los Niños, Action Alliance for Children, The Hunt House, 1201 Martin Luther King Jr. Way, Oakland, CA 94612-1217.

# ¿Debería el estado pagar más por el cuidado de niños “de calidad”?

Activistas del sector infantil hablan de los pros y los contras

POR LYNLEE MURRAY

**E**l año pasado, el presupuesto del gobernador proponía pagar a los proveedores de atención infantil temprana cantidades diferentes en función de la calidad de la atención proporcionada por cada uno. Con el nombre de “reembolso escalonado”, este plan se basaría en la formación, educación y acreditación para determinar las tarifas que el estado paga a los proveedores de cuidado infantil de niños de familias de ingresos bajos. El plan también recortaría pagos a la mayor parte de proveedores, por lo que activistas de la causa infantil pusieron en marcha una exitosa campaña en su contra.

Meses después, la legislatura aprobó una propuesta de ley estableciendo un sistema de clasificación de calidad para proveedores de cuidado de niños. Aunque al menos 35 estados cuentan con un sistema como el señalado, el gobernador vetó la propuesta.

Muchos activistas apoyan un pago mayor a los proveedores a cambio de un cuidado de mejor calidad, si bien también se preocupan por potenciales escollos. “Creo que California [tendrá] finalmente el reembolso escalonado”, dice Donita Stromgren, encargada de políticas públicas de la Red de Recursos y de Referencia sobre Cuidado de Niños de California. “Tenemos que tener cuidado con que [el reembolso escalonado] sea beneficioso para los niños”.

## ¿Bueno o malo?

Los partidarios de la política de “reembolso escalonado” dicen que ésta:

- **recompensa la calidad**
- **alienta a los proveedores a obtener más formación:** “esto motivaría a los proveedores a ir un poco más allá una vez conseguido su diploma, o simplemente a educarse en desarrollo infantil”, dice Elda Fontenot, vicepresidenta segunda de la Asociación de California para el Cuidado Familiar de Niños.
- **alienta a los proveedores autorizados exentos de licencia** a conseguir su certificación. Los proveedores exentos no necesitan licencia si sólo cuidan de los niños de una familia, además de la suya propia.
- **resultaría en mejores programas para niños:** “sabemos, de acuerdo a la investigación existente, que cuanto más alta es la calidad del programa, más se beneficiará el niño”, dice Paul Miller, director ejecutivo de Kidango.

**Quienes se oponen dicen:**

- **“Calidad” es difícil de definir** (ver recuadro, p.13).
- **El reembolso escalonado podría crear “un sistema de dos niveles”:** “En las áreas de ingresos más altos, un proveedor que va a la escuela puede cobrar más a los padres de ingresos más altos. En áreas de ingresos más bajos, las familias no pueden pagar tarifas más altas,

## CUESTIONES RELACIONADAS Y TEMAS DE ACTUALIDAD

- **Financiación insuficiente crónica del sistema de licenciamiento de cuidado de niños del estado:** “nuestro sistema de licenciamiento ha sido verdaderamente diezmado en años recientes”, dice Stromgren. “De modo que hasta que arreglemos eso es difícil contemplar la calidad. Estamos construyendo un sistema [de calidad] sobre arenas movedizas”. La legislatura ha comenzado una auditoría sobre las actividades del estado relacionadas con la obtención de licencias para el cuidado de niños.
- **Cambios en el sistema del estado para establecer tarifas “regionales” en el cuidado subsidiado de niños:** este año el estado usó códigos postales para determinar cuánto pagar a los proveedores, en vez de condados, como lo había hecho anteriormente. Los proveedores de educación y cuidado infantil para los primeros años protestaron, argumentando que el nuevo sistema era injusto para los proveedores en barrios de bajos ingresos. El estado dejó de poner en práctica las nuevas tarifas y está trabajando en un nuevo plan.
- **SB 908 (Kuehl) sobre cuidado de niños:** esta propuesta de ley tratará sobre los índices de reembolso y otros aspectos del sistema de cuidado de niños, si bien los datos concretos no se han decidido aún.

Para obtener más información póngase en contacto con la Red de Recursos y de Referencia sobre Cuidado de Niños de California, 415-882-0234 ó [www.rnetwork.org](http://www.rnetwork.org), o con el Centro de Leyes sobre Cuidado de Niños, 415- 394-7144; [www.childcarelaw.org](http://www.childcarelaw.org)



ALAIN MCCLAUGHLIN

[por lo que] en realidad se estaría creando una especie de sistema de dos niveles” con el que se puede acceder a servicios de mayor calidad en las áreas de más poder adquisitivo, alerta Nancy Strohl, directora ejecutiva del Centro de Leyes sobre Cuidado de Niños. Strohl apoya el reembolso escalonado y un incremento en el pago de todos los proveedores.

### ¿Escalonando hacia arriba o hacia abajo?

Un sistema que paga a los proveedores en base a la calidad podría:

- **Pagar más:** Mantener como están las tarifas de los proveedores de calidad inferior y pagar más a los programas de mejor calidad. “Siento que debería ser compensada por toda la educación y el tiempo que he invertido”, dice Fontenot. Pagar más a los proveedores podría “promover una mejora continuada de la calidad para profesores y programas de infancia temprana”, añade Amanda Stangis, directora ejecutiva interina de la Asociación de California para la Educación de Niños Pequeños.
- **Pagar menos:** Mantener las tarifas actuales de los proveedores de mejor calidad y pagar menos a los programas de calidad inferior. Quienes abogan por los niños afirman que esto sería perjudicial para ellos y que el estado ya paga demasiado poco a los programas de alta calidad. “La gente piensa que si recibes la misma cantidad de dinero y lo gastas de otro modo puedes cambiar las cosas”, dice Strohl, “pero no debes aumentar la calidad a algunos niños a expensas de tantos otros”.

### ¿Y qué de los proveedores exentos de licencia?

Los defensores de los niños discrepan sobre si se debería pagar a los proveedores exentos de licencia más o menos de lo que reciben actualmente:

- **Pagarles más, para apoyar la elección de los padres:** Los padres que acuden a proveedores de cuidado de

niños exentos de licencia son generalmente de bajos ingresos, al igual que los mismos proveedores, apunta Michelle Stewart, coordinadora de *Parent Voices* en Contra Costa. “Algunos miembros de la familia dejan de ir a trabajar para ayudar a los padres del niño”, dice Stewart; “[pagarles menos] les hace imposible vivir con ese dinero”. Esto “castigaría a las familias por elegir su mejor opción”, añade Stephanie Simcox, directora de administración de datos en el Consejo de Niños de San Francisco.

- **Pagarles menos, porque no cumplen los estándares:** “‘Exento de licencia’ es una manera elegante de decir que alguien no cumple los estándares”, dice Miller. “Personalmente, no acudo a que alguien me trate [de un problema médico] si esa persona no tiene experiencia o licencia”. Fontenot añade: “los recortes deberían ir dirigidos a los proveedores sin licencia. [Si] lo están haciendo como profesión...deberían licenciarse”.

## ¿QUÉ ES EL CUIDADO DE NIÑOS “DE CALIDAD”?

Activistas en el tema apuntan que muchos factores contribuyen al cuidado infantil de calidad:

- **Educación:** “las clases sobre desarrollo infantil ayudan a establecer un plan de estudios apropiado para cada edad. Cuanta más educación, más elementos tienes para comprender el desarrollo del niño”, dice Fontenot.
- **La cultura es importante:** “cualquier tipo de medida sobre calidad [debería] incluir calidad cultural”, dice Strohl. El cuidado de niños debería realzar la cultura del niño y de su familia.
- **Diferentes ideas sobre calidad:** “lo que constituye la calidad para un padre es algo muy subjetivo”, dice Stewart.

La Asociación Nacional para la Educación de Niños Pequeños ofrece una lista de lo que los padres pueden buscar en un programa de cuidado de niños de calidad:

- Los niños están en general cómodos, relajados, felices e implicados en juegos o actividades.
- Todos los grupos tienen al menos dos profesores.
- Los profesores tienen formación especializada en desarrollo infantil y educación para los primeros años.
- Todas las áreas del desarrollo del niño son acentuadas de la misma manera, incluyendo aprendizaje, habilidades físicas y desarrollo social y emocional.
- El personal se reúne regularmente para planificar y evaluar el programa.
- Los padres son bien acogidos para observar, discutir normas y participar.

Puede encontrar la lista completa en Internet en: [www.naeyc.org/accreditation/search/choosing.asp](http://www.naeyc.org/accreditation/search/choosing.asp)



# Recursos para la lectura: su biblioteca local

POR CECELIA LEONG

**E**n estos días, padres y cuidadores de niños oyen hablar con frecuencia de la importancia de preparar a los más pequeños para leer, si bien no necesariamente saben cómo hacerlo. Incluso los proveedores de cuidado infantil con experiencia necesitan recursos. Su biblioteca local pueden ser una maravillosa fuente de ideas y recursos.

## Para padres y niños

“¡Visite la biblioteca!”, dice Janet Cheung, bibliotecaria a cargo del área de promoción para niños de la Biblioteca Pública de Oakland. La mayoría de las bibliotecas tienen:

- Materiales especiales, espacios y actividades para niños pequeños
- Libros de dibujos y de páginas rígidas
- Videos, DVDs y libros grabados en cinta o CD
- Acceso a Internet
- Rondas de cuentos para los niños pequeños
- Libros y programas en varias lenguas: en “Alameda Free Library”, por ejemplo, hay rondas semanales de cuentos que se ofrecen en inglés, español y chino.
- Programas especiales a lo largo de todo el año: programas de verano de lectura, teatro de títeres, celebraciones de días festivos y otros.

## Para programas de cuidado de niños

- **Varias bibliotecas envían personal de la institución para trabajar con proveedores de cuidado de niños.** “¡Es que los niños están ahí!”, explica Maida Wong, bibliotecaria principal de servicios infantiles en Pasadena del Sur.



JANET BROWN MCCracken

En San Mateo, por ejemplo, los bibliotecarios están disponibles para asistir a presentaciones en las “noches de padres” que se realizan en los centros de cuidado de niños o en preescolares. En Oakland, las bibliotecarias a cargo de los programas de enlace comunitario Janet Cheung y Laura Tarango visitan programas de Head Start y preescolares del distrito escolar.

- **Algunas bibliotecas envían “bibliobuses”** para acercar sus materiales a áreas remotas o con pocos servicios, ya sean éstas urbanas, como es el caso de Glendale, o rurales, como el condado de Tuolumne.
- **Algunas bibliotecas tienen programas especiales de préstamo** para maestros de preescolar y proveedores de cuidado de niños. El programa “Libros para Manitas Pequeñas” de la Biblioteca Pública de San José ofrece mini-bibliotecas para proveedores infantiles. Las bibliotecas del condado de San Mateo cuentan con un Carné para Maestros que permite a éstos retirar más libros a la vez y tenerlos durante más tiempo.
- **“Formando a un Lector”**, un programa original de San Mateo que actualmente está extendiéndose a otros condados, ofrece a los proveedores de cuidado infantil bolsas de libros en inglés, español o chino. Los niños pueden llevarse una bolsa a casa durante una semana.

## Cómo obtener un carné de biblioteca

Los carnés de biblioteca son gratis. A veces ni siquiera es necesario tener residencia en la misma ciudad para conseguir un carné. Algunas bibliotecas imponen requisitos de edad mínima para carnés infantiles y la mayoría exige que los padres o alguna persona a cargo del niño vengan con ellos para formalizar la solicitud. Para obtener un carné:

1. Vaya al mostrador de circulación de libros de su biblioteca local.
2. Llene una breve solicitud.
3. Asegúrese de llevar algún tipo de identificación, tal como la tarjeta de identidad o el permiso de conducir de California, o una factura corriente de servicios (tal como teléfono o electricidad, por ejemplo) en la que conste su nombre y dirección actual.

## Preparar a los niños para la lectura

“No es tan difícil como los padres piensan”, dice la bibliotecaria de Oakland Janet Cheung, quien ofrece los siguientes consejos:

- ¡Lea a sus niños!
- Llévelos a la biblioteca
- Cante canciones con ellos
- Dirija su atención a los carteles en la calle
- Léales etiquetas y menús
- Hábleles sobre el mundo que les rodea
- Pregúntele cómo fue su día en el preescolar
- Háblele a su hijo en su lengua materna

## Compendio sobre el Cuidado de Niños en California

La Red de Recursos y Referencia sobre Cuidado de Niños en California ha publicado en inglés su última encuesta en la que pasa revista, condado a condado, a las necesidades actuales sobre cuidado de niños, oferta disponible y costo. La edición de este año incluye una sección especial, "El Nuevo Consumidor de Cuidado de Niños", que resalta información sobre la diversidad en las familias de California. La publicación muestra que:

- El cuidado autorizado de niños aún no está disponible o no es asequible para muchas familias de California, siendo la escasez del servicio más manifiesta para los niños de menos de dos años. El compendio detalla la oferta, el costo y la necesidad de servicio de cuidado de los niños en cada condado.
- Los hogares y centros de cuidado de niños de California reflejan la diversidad lingüística de las familias, contando con muchos proveedores que hablan español o lenguas asiáticas.
- El alto coste de vida en algunos condados fuerza a las familias a tener que efectuar desplazamientos entre el hogar y el trabajo cada vez más largos; un mayor número de trabajadores viaja ahora una hora o más para llegar al trabajo.
- Un número creciente de familias trabaja a la noche y durante el fin de semana, mientras que la mayor parte de la oferta de cuidado de niños está disponible sólo durante el día.

**MÁS INFORMACIÓN:** 415-882-0234; [www.rrnetwork.org](http://www.rrnetwork.org).

## Children Now publica su "Libreta de Calificaciones" de California

La "Libreta de Calificaciones" de California para el año 2005, publicada en inglés por *Children Now* en noviembre pasado, destaca estadísticas que reflejan las pobres condiciones de salud y educación extendidas a buena parte de los niños de California. Por ejemplo:

- California está en el 44º puesto en gasto escolar.
- Menos del 55 por ciento de los alumnos de 3º y 7º grados obtuvo las calificaciones correspondientes al nivel de su grado (o por encima de éste) en las pruebas de progreso escolar.
- 800.000 niños de California carecen de seguro médico.
- Menos del 30 por ciento de los alumnos en 5º, 7º y 9º grados alcanzan los estándares de buena forma física del estado.
- El 46 por ciento de los niños de cuatro años no está matriculado en el preescolar.

Las recomendaciones incluyen:

- Preescolar de calidad disponible para todos los niños.
- Seguro médico para todos los niños.
- Mantenimiento de estándares rigurosos para la obtención de buenos resultados académicos en todo el estado.
- Requerimiento de clases diarias de educación física en las escuelas.

**MÁS INFORMACIÓN:** 510-763-2444; [www.childrennow.org](http://www.childrennow.org)

## Iniciativa sobre Salud Infantil

**ACCIÓN:** *Children Now*, PICO California y *The Children's Partnership* solicitan la participación de personas interesadas en recoger firmas para la presentación de una iniciativa electoral a someterse a votación en las elecciones de noviembre de 2006.

**ANTECEDENTES:** El Impuesto al Tabaco de 2006 aumentarían el impuesto estatal en 2,60 dólares por paquete de cigarrillos. (Actualmente el impuesto es de 0,87\$ por paquete).

La recaudación de estos fondos:

- aseguraría que todos los niños de California puedan recibir un seguro de asistencia médica asequible.
- ampliaría otras programas de prevención, tratamiento y investigación.

Muchos niños ya son elegibles para Familias Saludables o Medi-Cal. Esta medida haría que otros niños tengan derecho a la cobertura de Familias Saludables si los ingresos de su familia están por debajo del 300% del umbral de pobreza (aproximadamente 46.000 dólares para una familia de tres). También facilitaría la inscripción y la permanencia en Medi-Cal y Familias Saludables y permitiría que los programas funcionen como uno solo.

### MÁS INFORMACIÓN:

510-663-2984, 510-763-2444, ó  
310-260-1220. También a través de [www.100percentcampaign.org](http://www.100percentcampaign.org).

## Tarifas justas en los centros de cuidado de niños financiados por el estado

**ACCIÓN:** La Asociación de Administradores sobre Desarrollo Infantil de California (CCDAA) busca apoyo para una campaña en pro de la financiación justa de programas de cuidado de niños subvencionados por el estado.

**ANTECEDENTES:** Algunos centros de cuidado de niños de alta calidad tienen contratos con el estado para proveer servicios subvencionados a familias de ingresos bajos y moderados. Sin embargo, dichos centros han venido cerrando sus puertas a un ritmo alarmante, aduciendo que no les es posible seguir en funcionamiento. ¿Por qué?

El estado subvenciona el cuidado de niños para familias de ingresos bajos y moderados de dos maneras:

1. Acuerda con algunos centros la provisión de servicios a un número determinado de niños
2. Ofrece vales para el cuidado de niños que los padres de otros niños pueden usar en cualquier programa.

Las exigencias de calidad son

mucho más estrictas en los centros con contratos estatales. Sin embargo, el ingreso monetario por niño que éstos obtienen es a menudo inferior —y algunas veces considerablemente menor— que la cantidad percibida mediante el sistema de vales. ¿Por qué? Porque los precios por niño para centros con contratos estatales no se han mantenido al corriente de la inflación, mientras que las tarifas en el sistema de vales se establecen de acuerdo a la “tasa de mercado” o, en otras palabras, lo que se cobra por el cuidado de niños en cada área.

El CCDAA está haciendo campaña a favor de una ley que requeriría que el estado pague a los centros con contratos estatales al menos la misma cantidad por niño que paga por el programa de vales en su área. CCDAA afirma que esta medida preservará el cuidado de niños de alta calidad para familias de ingresos bajos y moderados.

### MÁS INFORMACIÓN:

800-835-3083; [www.ccdaa.org](http://www.ccdaa.org)

## Prevent Child Abuse California: Objetivos en política pública

**ACCIÓN:** *Prevent Child Abuse California* (Prevenga el Abuso Infantil, California, PCA-CA) solicita apoyo para abogar por una serie de objetivos de política pública para este año.

**ANTECEDENTES:** En una conferencia sobre políticas públicas del 8 de noviembre, la PCA-CA identificó las siguientes prioridades para 2006:

- **Poner en práctica una sólida estructura estatal de coordinación sobre visitas domiciliarias.**
- **Aprobar legislación para reducir la violencia doméstica.**
- **Conducir una campaña de educación pública** para proveer información a la población sobre qué se puede hacer para prevenir el maltrato infantil.

**MÁS INFORMACIÓN:** (incluyendo una lista de otros objetivos en política pública) diríjase al 916-244-1945, o a [www.pca-ca.org](http://www.pca-ca.org).

## Alan Watahara

Con la muerte de Alan Watahara en octubre California ha perdido a un líder ampliamente dedicado a la causa infantil. Alan fundó y dirigió varias organizaciones en pro de los derechos de los niños, incluyendo *Partnership for Children and Youth*, *California Children's Lobby*, Fundación para la Atención Dental de Sacramento, y el Proyecto de Políticas de Infancia y Juventud de UC Berkeley. Más recientemente había estado trabajando con Los Primeros Cinco y con *California Tomorrow*.

## Nuevos fondos para la prevención de enfermedades mentales graves

**ACCIÓN:** la Asociación de Salud Mental de California insta a quienes abogan por los derechos de los niños a implicarse en la planificación del gasto de nuevos fondos de salud mental para la prevención e intervención temprana.

**ANTECEDENTES:** En 2004 los votantes de California aprobaron la Proposición 63, la cual estableció un impuesto adicional del 1% a los ingresos de más de 1 millón de dólares para financiar servicios de salud mental. La proposición establece que al menos 20% del dinero—aproximadamente 150 millones de dólares por año—deben ir “a prevención e intervención temprana” para impedir que los problemas de salud mental se hagan severos.

La prevención y la intervención temprana no son “actualmente parte del sistema de salud mental,” dice Rusty Selix, de la Asociación de Salud Mental de California. Un nuevo sistema de detección temprana debería concentrarse en los niños, dice Selix, y asociar el sistema de salud mental con las escuelas, doctores, programas de cuidado de niños y organizaciones comunitarias.

Este año el Departamento de Salud Mental del estado creará sistemas y políticas públicas para guiar proyectos en los condados. “Todas las organizaciones en defensa de los derechos de los niños deberían involucrarse” para ayudar a dar forma a estas políticas, dice Selix.

### MÁS INFORMACIÓN:

El Departamento de Salud Mental envía información actualizada sobre este proceso mediante correo electrónico. Inscribese en [www.dmh.ca.gov/mhsa](http://www.dmh.ca.gov/mhsa), o llame a la Asociación de Salud Mental en California al 916-557-1167.